

LA POETA QUE LE DIJO NO A LAURA BUSH

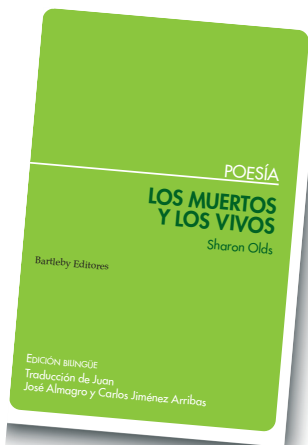
Sharon Olds

LOS MUERTOS Y LOS VIVOS

EDICIÓN BILINGÜE

Traducción de
Juan José Almagro y
Carlos Jiménez Arribas

I.S.B.N.: 84-95408-49-X
P.V.P. 11,00 euros



SHARON OLDS (San Francisco, EE.UU., 1942) ha publicado *Satan Says* (1980), *The Dead and the Living* (1983), *The Gold Cell* (1987), *The Father* (1992), *The Wellspring* (1996), *Blood, Tin, Straw* (1999) y *The Unswept Room* (2002). Actualmente trabaja como profesora de Escritura Creativa en la Universidad de Nueva York y en el Hospital Goldwater para personas con parálisis severas. En Estados Unidos ha recibido los premios Lila Wallace-Reader's Digest y National Books Critics Circle Award, el Premio de Poesía Harriet Monroe, el Premio del San Francisco Poetry Center y fue nombrada Poeta Laureada del estado de Nueva York para el período 1998-2000. En España ha publicado también el libro de poemas *Satán dice* (Igitur, 2001) y *El Padre* (Bartleby, 2004).

El periódico *The Nation* (19/9/2005) publicó la carta abierta que Sharon Olds le dirigió a la primera dama estadounidense rechazando su invitación a participar en el

Festival Nacional del Libro y en la cena posterior en la Biblioteca del Congreso de los EE.UU.:

EL BANQUETE DE LA VERGÜENZA
NO ES LUGAR PARA POETAS

... "Pensé que podría intentar encontrar la manera, incluso como invitada, con respeto, de hablar sobre mi profunda convicción de que no deberíamos haber invadido Irak, y declarar mi convencimiento de que el deseo de invadir otra cultura y otro país /.../ no surgió de nuestra democracia, sino que fue en cambio una decisión tomada "desde lo alto" e impuesta al pueblo con un lenguaje deformado y con falsedades. Esperaba expresar el miedo de que hayamos empezado a vivir en las sombras de la tiranía y del chovinismo religioso, la antítesis de la libertad, la tolerancia y la diversidad a que aspira nuestra nación /.../ Pero no podría soportar la idea de compartir el pan con usted /.../ Pensé en los limpios manteles de su mesa, en los cuchillos brillantes y en las llamas de las

velas, y no pude aguantarlo".

De la anterior obra de Olds publicada por Bartleby Editores (*El Padre* fue considerado por el suplemento cultural BABE-LIA como uno de los 15 mejores libros de poesía editados en el año 2004 en España), la crítica ha dicho:

"La poesía española debe saludar la edición de este libro de Olds. No es habitual encontrarse con una poesía tan grande, tan apasionada. No es frecuente encontrar un grado de amor a la verdad (hace mucho frío en estos versos) tan desnudo, ni una disciplina moral y poética tan herida, tan dulce y tan agria a la vez. Me ha hecho feliz este libro. Y creo que he entendido a Sharon Olds e incluso he acompañado a su padre alcohólico en el viaje hacia la nada tranquila" (Manuel Vilas/El Heraldo de Aragón).

"*El Padre* es poesía confesional a la altura de los mejores momentos de Sylvia Plath y Anne Sexton, dolorosa, intensísima, cruel hasta con el lector. Poema a poema, Sharon Olds consigue destrozarnos, acaba con nuestro optimismo, reconciliándonos con el mundo en tan sólo unos versos" (Elena Medel/Espacio3).

La presente edición bilingüe de *Los Muertos y los Vivos* ha sido traducida al castellano por Juan José Almagro y Carlos Jiménez Arribas.



Bartleby  Editores

e-mail: bartleby@arrakis.es • Apartado de correos 71 • Tel.: 91 660 72 59
28891 VELILLA DE SAN ANTONIO (Madrid)

PEDIDOS: UDL Libros • Tel.: 91 748 11 90 • www.udllibros.com